

朱德的扁担

Zhū Dé de biǎndan

La pértiga de Zhu De

Zhu De's Carrying Pole

课文 Kèwén Texto Text

Yījiǔ'èrbā nián , Zhū Dé tóngzhì dàilǐng duìwǔ dào Jīnggāng Shān , gēn Máo Zédōng tóngzhì dàilǐng de duìwǔ huìshī le .
1928 年 , 朱德同志带领队伍到井冈山 , 跟毛泽东同志带领的队伍会师了。

En 1928, el camarada Zhu De llevó a sus tropas a los montes Jinggang y se unió a las tropas del camarada Mao Zedong.

In 1928 Comrade Zhu De led his troops to the Jinggang Mountains and joined forces with the troops led by Comrade Mao Zedong.

Hóngjūn zài shān shàng , shān xià bù yuǎn chù jiù shì dírén .
红军在山上 , 山下不远处就是敌人。

El Ejército Rojo estaba en la montaña y, al pie, no muy lejos, estaba el enemigo.

The Red Army was up on the mountain, and the enemy was not far away below.

Hóngjūn yào gǒnggù Jīnggāng Shān gēnjùdì , fěnsuì dírén de wéigōng , xūyào chǔbèi zúgòu de liángshí .
红军要巩固井冈山根据地 , 粉碎敌人的围攻 , 需要储备足够的粮食。

Para consolidar la base de los montes Jinggang y romper el cerco enemigo, el Ejército Rojo necesitaba almacenar suficiente grano.

To consolidate the Jinggang Mountains base and break the enemy siege, the Red Army needed to store enough grain.

Jīnggāng Shān shàng shēngchǎn de liángshí bù duō , chángcháng yào chōu chū yìxiē rén dào shān xià Nínggāng de máopíng qù tiāo liáng .
井冈山上生产的粮食不多 , 常常要抽出一些人到山下宁冈的茅坪去挑粮。

En los montes Jinggang se producía poco grano, así que a menudo había que mandar a algunos hombres a Maoping, en Ninggang, al pie de la montaña, a acarrearlo.

Little grain was grown in the Jinggang Mountains, so men often had to be sent down to Maoping in Ninggang to carry grain up.

Cóng Jīnggāng Shān dào Máopíng , láihuí yǒu wǔ-liùshí lǐ , shān gāo lù dǒu , fēicháng nán zǒu .
从井冈山到茅坪 , 来回有五十里 , 山高路陡 , 非常难走。

De los montes Jinggang a Maoping, ida y vuelta, había cincuenta o sesenta li; los montes eran altos y los caminos empinados, muy difíciles de recorrer.

From the Jinggang Mountains to Maoping and back was fifty or sixty li; the mountains were high and the paths steep, very hard going.

Kěshì měi cì tiāo liáng dàjiā dōu zhēng zhe qù
可是每次挑粮，大家都争着去。

Pero cada vez que había que acarrear grano, todos se ofrecían.

But every time grain had to be carried, everyone vied to go.

Zhū Dé tóngzhì yě gēn zhànshì men yíkuài qù tiāo liáng
朱德同志也跟战士们一块儿去挑粮。

El camarada Zhu De también iba con los soldados a acarrear grano.

Comrade Zhu De went with the soldiers to carry grain too.

Tā chuān zhe cǎoxié dài zhe dòulǐ tiāo qǐ liángshí gēn dàjiā yíkuài páshān
他穿着草鞋，戴着斗笠，挑起粮食，跟大家一块儿爬山。

Con sandalias de paja y sombrero de bambú, se cargaba el grano y subía la montaña con todos.

Wearing straw sandals and a bamboo hat, he shouldered the grain and climbed the mountain with everyone.

Báitiān tiāo liáng páshān wǎnshang hái chángcháng zhěngyè zhěngyè de yánjiū zěnyàng gēn dírén dǎzhàng
白天挑粮爬山，晚上还常常整夜整夜地研究怎样跟敌人打仗。

De día acarreaba grano y subía montañas, y por la noche pasaba a menudo noches enteras estudiando cómo combatir al enemigo.

By day he carried grain up the mountain, and at night he often spent whole nights working out how to fight the enemy.

Dàjiā kàn le xīnténg jiù bǎ tā nà gēn biǎndan cáng le qǐlái
大家看了心疼，就把他那根扁担藏了起来。

A todos les dolía verlo así, de modo que le escondieron la pértiga.

It pained everyone to see this, so they hid his carrying pole.

Búliào Zhū Dé tóngzhì yòu zhǎo lái yì gēn biǎndan xiě shàng Zhū Dé de biǎndan wǔ gè zì
不料，朱德同志又找来一根扁担，写上“朱德的扁担”五个字。

Pero, sin que nadie lo esperara, Zhu De encontró otra pértiga y escribió en ella: «La pértiga de Zhu De».

Unexpectedly, Comrade Zhu De found another pole and wrote on it the words "Zhu De's carrying pole".

Dàjiā jiàn le yuèfā jìng'ài Zhū Dé tóngzhì bù hǎoyìsi zài cáng tā de biǎndan le
大家见了，越发敬爱朱德同志，不好意思再藏他的扁担了。

Al verlo, todos lo quisieron y respetaron todavía más, y ya no se atrevieron a esconderle la pértiga.

When they saw it, everyone loved and respected Comrade Zhu De even more, and felt too embarrassed to hide his pole again.



生字 Shēngzì Caracteres nuevos New characters

扁 担 志 伍 师 军 战 士 朱 德 泽 敌 陡
难 仗 疼 料 敬

1 扁 biǎn plano flat

HSK 7-9

扁长 biǎncháng largo y plano
long and flat

扁平 biǎnpíng plano
flat

扁扁的 biǎnbiǎn de aplastado
flattish

Zhū Dé tóngzhì yòng biǎndan tiāo liángshí.
朱德同志用扁担挑粮食。

El camarada Zhu De acarrea grano con la pértiga.
Comrade Zhu De carries grain with a carrying pole.

2 担 dàn carga; pértiga load; carrying pole

HSK 5

挑担 tiāo dàn llevar una carga al hombro
carry a load on a pole

一担 yí dàn una carga
one load

担子 dànzi carga
burden

yéye tiāo zhe yí dàn shuǐ huíjiā.
爷爷挑着一担水回家。

El abuelo vuelve a casa con una carga de agua al
hombro.
Grandad carries a load of water home on his shoulder
pole.

3 志 zhì voluntad; aspiración will; aspiration

HSK 4

同志 tóngzhì camarada
comrade

志气 zhìqì ambición
ambition

志向 zhìxiàng aspiración
aspiration

tā cóngxiǎo jiù yǒu yuǎndà de zhìxiàng
他从小就有远大的志向。

Desde pequeño tiene grandes aspiraciones.
He has had great ambitions since he was little.

4 伍 wǔ fila, tropa ranks

HSK 6

队伍 duìwu tropa, fila
troops, line

落伍 luòwǔ quedarse atrás
fall behind

退伍 tuìwǔ licenciarse del ejército
leave the army

Zhū Dé tóngzhì dàilǐng duìwu dào Jǐnggāng Shān.
朱德同志带领队伍到井冈山。

El camarada Zhu De llevó a sus tropas a los montes
Jinggang.
Comrade Zhu De led his troops to the Jinggang
Mountains.

5 师 shī maestro; división teacher; division

HSK 1

老师 lǎoshī profesor
teacher

师父 shīfu maestro
master

师长 shīzhǎng jefe de división
division commander

Zhū Dé tóngzhì gēn Máo Zédōng tóngzhì dàilǐng de duìwu
朱德同志跟毛泽东同志带领的队伍
huìshī le
会师了。

El camarada Zhu De unió sus fuerzas a las del
camarada Mao Zedong.
Comrade Zhu De joined forces with the troops led by
Comrade Mao Zedong.

6 军 jūn ejército army

HSK 4

军队 jūnduì ejército
army

军人 jūnrén militar
soldier

海军 hǎijūn marina de guerra
navy

Hóngjūn zài shān shàng shān xià jiù shì dírén.
红军在山上，山下就是敌人。

El Ejército Rojo estaba en la montaña y abajo estaba
el enemigo.
The Red Army was on the mountain, and the enemy was
below.

7 战 zhàn guerra, combatir
war, fight HSK 4

战斗 zhàndòu combate
battle HSK 5

战士 zhànshì soldado
soldier HSK 5

战争 zhànzhēng guerra
war HSK 4

wǒmen dōu xīwàng shìjiè shàng méiyǒu zhànzhēng
我们都希望世界上没有战争。

Todos deseamos que no haya guerras en el mundo.
We all hope there will be no war in the world.

8 士 shì soldado; persona
soldier; person HSK 5

战士 zhànshì soldado
soldier HSK 5

士兵 shìbīng soldado
soldier HSK 6

女士 nǚshì señora
lady HSK 3

Zhū Dé gēn zhànshì men yíkuài qù tiāo liáng
朱德跟战士们一块儿去挑粮。

Zhu De iba con los soldados a acarrear grano.
Zhu De went with the soldiers to carry grain.

9 朱 zhū rojo bermellón; apellido Zhu
vermilion; surname Zhu HSK 7-9

朱红 zhūhóng bermellón
vermilion HSK 7-9

姓朱 xìng Zhū apellidarse Zhu
be surnamed Zhu HSK 7-9

朱砂 zhūshā cinabrio
cinnabar HSK 7-9

Gùgōng de qiáng shì zhūhóngsè de
故宫的墙是朱红色的。

Los muros de la Ciudad Prohibida son de color
bermellón.
The walls of the Forbidden City are vermilion.

10 德 dé virtud
virtue HSK 6

品德 pǐndé moral, carácter
moral character HSK 7-9

恩德 ēndé bondad
kindness HSK 7-9

美德 měidé virtud
virtue HSK 7-9

zūnjìng lǎorén shì yì zhǒng měidé
尊敬老人是一种美德。

Respetar a los mayores es una virtud.
Respecting the elderly is a virtue.

11 泽 zé pantano; gracia
marsh; grace HSK 7-9

恩泽 ēnzé favor
favour HSK 7-9

沼泽 zhǎozé pantano
swamp HSK 7-9

香泽 xiāngzé fragancia
fragrance HSK 7-9

Máo Zédōng hé Zhū Dé zài Jǐnggāng Shān huìshī
毛泽东和朱德在井冈山会师。

Mao Zedong y Zhu De unieron sus fuerzas en los
montes Jinggang.
Mao Zedong and Zhu De joined forces in the Jinggang
Mountains.

12 敌 dí enemigo
enemy HSK 7-9

敌人 dírén enemigo
enemy HSK 7-9

敌对 díduì hostil
hostile HSK 7-9

情敌 qíngdí rival en amores
love rival HSK 7-9

shān xià bù yuǎn chù jiù shì dírén
山下不远处就是敌人。

No muy lejos, al pie de la montaña, estaba el
enemigo.
The enemy was not far away at the foot of the mountain.

13 陡 dǒu
empinado
steep

HSK 7-9

陡峭 dǒuqiào escarpado
steep

陡坡 dǒupō pendiente fuerte
steep slope

陡峻 dǒujùn abrupto
precipitous

shān gāo lù dǒu fēicháng nán zǒu
山高路陡，非常难走。

Los montes son altos y los caminos empinados,
muy difíciles de recorrer.

The mountains are high and the paths steep, very hard
going.

14 难 nán
difícil
difficult

HSK 2

难看 nánkàn feo
ugly

难学 nán xué difícil de aprender
hard to learn

难度 nándù dificultad
difficulty

zhè tiáo shānlù fēicháng nán zǒu
这条山路非常难走。

Este camino de montaña es muy difícil de recorrer.

This mountain path is very hard going.

15 仗 zhàng
guerra, batalla
battle

HSK 7-9

打仗 dǎzhàng combatir
fight a battle

依仗 yīzhàng apoyarse en
rely on

仪仗 yízhàng guardia de honor
guard of honour

Zhū Dé wǎnshàng yánjiū zěnyàng gēn dírén dǎzhàng
朱德晚上研究怎样跟敌人打仗。

Por las noches, Zhu De estudiaba cómo combatir al
enemigo.

At night Zhu De worked out how to fight the enemy.

16 疼 téng
doler; querer
hurt; dote on

HSK 3

疼爱 téng'ài querer mucho
dote on

头疼 tóuténg dolor de cabeza
headache

脚疼 jiǎoténg dolor de pies
sore feet

dàjiā kàn le xīnténg jiù bǎ biǎndan cáng le qǐlai
大家看了心疼，就把扁担藏了起来。

A todos les dolió verlo y le escondieron la pértiga.

It pained everyone to see, so they hid the pole.

17 料 liào
material; prever
material; expect

HSK 4

料理 liàolǐ ocuparse de; cocina
manage; cuisine

饲料 sìliào pienso
fodder

材料 cáiliào material
material

búliào Zhū Dé yòu zhǎo lái yì gēn biǎndan
不料，朱德又找来一根扁担。

Inesperadamente, Zhu De encontró otra pértiga.

Unexpectedly, Zhu De found another pole.

18 敬 jìng
respetar
respect

HSK 4

敬爱的 jìng'ài de querido y respetado
beloved and respected

尊敬的 zūnjìng de respetado
respected

敬礼 jìnglǐ saludar (militar)
salute

dàjiā yuèfā jìng'ài Zhū Dé tóngzhì
大家越发敬爱朱德同志。

Todos querían y respetaban a Zhu De todavía más.

Everyone loved and respected Zhu De even more.



词语 Cíyǔ Palabras y expresiones Words and expressions

朱德 Zhū Dé Zhu De Zhu De

扁担 Biǎndan pértiga carrying pole

同志 Tóngzhì camarada comrade

队伍 Duìwu tropas troops

毛泽东 Máo Zédōng Mao Zedong Mao Zedong

带领 Dàilǐng dirigir lead

会师 Huìshī unir fuerzas join forces

敌人 Dírén enemigo enemy

井冈山根据地 Jǐnggāng Shān gēnjùdì

base de los montes Jinggang

Jinggang Mountains base

围攻 Wéigōng asediar besiege

山高路陡 Shān gāo lù dǒu

montes altos y caminos empinados

high mountains and steep paths

争着去 Zhēngzhe qù ofrecerse a ir vie to go

战士 Zhànshì soldado soldier

穿着草鞋 Chuānzhe cǎoxié con sandalias de paja

wearing straw sandals

戴着斗笠 Dàizhe dǒulì con sombrero de bambú

wearing a bamboo hat

挑起粮食 Tiāoqǐ liángshi cargar el grano

shoulder the grain

研究 Yánjiū estudiar study

打仗 Dǎzhàng combatir fight

心疼 Xīnténg dar pena feel sorry for

不料 Búliào inesperadamente unexpectedly

敬爱 Jìng'ài querer y respetar love and respect



词汇 Cíhuì Vocabulario del diálogo Dialogue vocabulary

扁担 Biǎndan pértiga carrying pole

挑 Tiāo acarrear al hombro carry on a pole

粮食 Liángshi grano grain

战士 Zhànshì soldado soldier

山高路陡 Shān gāo lù dǒu

montes altos y caminos empinados

high mountains and steep paths

累 Lèi cansado tired

心疼 Xīnténg dar pena feel sorry for

藏 Cáng esconder hide

又 Yòu otra vez again

写上 Xiěshàng escribir encima write on

越发 Yuèfā todavía más even more

敬爱 Jìng'ài querer y respetar love and respect



中文

朱德的扁担：和战士同甘共苦的好领导：

1. **抓住动作：**穿着草鞋 (chuānzhe cǎoxié)、戴着斗笠 (dàizhe dǒulì)、挑起粮食 (tiāoqǐ liángshi) 写出了朱德同志和战士们一样吃苦。可以让学生做一做“选一选，连一连”的练习：挑着——扁担，穿着——草鞋，戴着——斗笠。
2. **理解原因：**大家“心疼”朱德，才把扁担藏起来；朱德又写上“朱德的扁担”五个字，表示自己一定要去挑粮。引导学生说说他为什么这样做。
3. **体会感情：**最后一段“大家见了，越发敬爱 (jìng'ài) 朱德同志”。让学生体会战士们对朱德的尊敬和爱戴。

Español

Comentario Pedagógico: La pértiga de Zhu De: un líder que compartía las penurias de sus soldados:

1. **Las acciones:** 穿着草鞋 (chuānzhe cǎoxié), 戴着斗笠 (dàizhe dǒulì) y 挑起粮食 (tiāoqǐ liángshi) muestran que Zhu De se sacrificaba igual que los soldados. Los alumnos pueden hacer el ejercicio de unir: 挑着——扁担, 穿着——草鞋, 戴着——斗笠.
2. **Entender por qué:** A los soldados les “dolía” verlo cansado y le escondieron la pértiga; él escribió “朱德的扁担” para dejar claro que seguiría acarreando grano. Los alumnos explican por qué lo hizo.
3. **Los sentimientos:** El final dice que todos “敬爱 (jìng'ài)” todavía más a Zhu De. Los alumnos perciben el respeto y el cariño de los soldados.

English

Pedagogical Commentary: Zhu De's Carrying Pole: a leader who shared his soldiers' hardships:

1. **The actions:** 穿着草鞋 (chuānzhe cǎoxié), 戴着斗笠 (dàizhe dǒulì) and 挑起粮食 (tiāoqǐ liángshi) show that Zhu De endured the same hardship as his men. Students can do the matching task: 挑着——扁担, 穿着——草鞋, 戴着——斗笠.
2. **Understanding why:** The soldiers “felt sorry” for him and hid his pole; he wrote “朱德的扁担” on a new one to show he would keep carrying grain. Students explain why he did this.
3. **Feelings:** The ending says everyone “敬爱 (jìng'ài)” Zhu De even more. Students sense the soldiers' respect and affection for him.